



Lunedì 14 e martedì 15 ottobre '91, ore 20.30

Ballet Lírico Nacional

Concierto Madrigal

coreografia di Nacho Duato
musica di Joaquín Rodrigo

Empty

coreografia di Nacho Duato
musiche di Izumi Kabayaski, Philip Glass, Jimi Hendrix, Peter
Sculthorpe, Ravi Shankar, István Marta, Camille Saint-Saëns

Arenal

coreografia di Nacho Duato
musiche di M^a. del Mar Bonet

Venerdì 18 e sabato 19 ottobre '91, ore 20.30

La dama duende

di Pedro Calderón de la Barca
regia di José Luis Alonso

Martedì 22 e mercoledì 23 ottobre '91, ore 20.30

El Caballero de Olmedo

di Lope de Vega
regia di Miguel Narros
**Compañía Nacional
de Teatro Clásico**



ESPAÑA ITALIA

ItaliaEspaña/Españaltalia, rassegna di arte, cultura e spettacolo, fa parte di un vasto programma di manifestazioni che ha visto nel 1990 la presentazione di una articolata rassegna italiana in Spagna e, da ottobre a dicembre 1991, molte proposte culturali spagnole a Roma, Milano, Napoli e Venezia.

Tre gli spettacoli di *Españaltalia* al Teatro Lirico: due di prosa e uno di danza con il *Ballet Lírico Nacional* che vede in primo piano il talento coreografico dell'astro emergente Nacho Duato. Gli allestimenti teatrali, invece, sono presentati dalla Compagnia Nazionale del Teatro Classico e riguardano un testo di Calderón de la Barca *La Dama Duende* e uno di Lope de Vega *El Caballero de Olmedo* entrambi in lingua spagnola.

Nel 1990 abbiamo iniziato un modello di interscambi culturali con l'Italia che ha dimostrato un eccellente funzionamento. Si tratta di concentrare in un breve periodo di tempo un ampio ventaglio di attività culturali (esposizioni, concerti, teatro, danza, tavole rotonde, incontri di intellettuali e scrittori), organizzate da diversi Ministeri ed istituzioni di uno stesso paese, che devono svolgersi simultaneamente o successivamente in diverse città del paese che le ospita.

Seguendo questo schema, la primavera spagnola del 1990 ha visto una rilevante presenza italiana a Madrid, Barcellona, Valenza e Toledo ed ora speriamo che, nell'autunno del 1991, Roma, Milano e Napoli abbiano anche un marcato accento spagnolo.

In entrambi i casi è stato necessario contare sulla collaborazione di vari Ministeri delle amministrazioni centrali, dei governi regionali e dei comuni.

L'esercizio di coordinamento interno in ogni paese è il primo frutto di questo modello di attività e gli incontri di lavoro, inevitabilmente frequenti e complessi, tra le amministrazioni dei due paesi hanno creato una familiarità nel rapporto e una conoscenza mutua che, a loro volta, costituiscono, già di per sé, un'altro risultato positivo.

Ma questi, logicamente, non sono i fini principali dello schema degli interscambi sperimentati tra Spagna e Italia: ciò che ci siamo prefissi è, da una parte, offrire ai nostri rispettivi cittadini esempi di qualità della cultura dell'altro paese affinché lo conoscano meglio, si arricchiscano spiritualmente e possano divertirsi con gli spettacoli e, dall'altra, desideriamo esibire la nostra cultura fuori dalle frontiere per essere meglio conosciuti e maggiormente apprezzati. Trattandosi di interscambi culturali l'ars grata artis deve essere, evidentemente, il primo obbiettivo.

L'esperienza di questi due anni di stretta collaborazione fra i nostri due paesi nell'ambito culturale non poteva essere più positiva e proficua ed è per questo che il Programma Españaltalia ha lasciato in noi quel sentimento di soddisfazione che provocano le opere ben fatte.

Jordi Sole Tura
Ministro della Cultura Spagnolo

Ballet Lírico Nacional

Concierto Madrigal

coreografia di Nacho Duato

musica di Joaquín Rodrigo

Empty

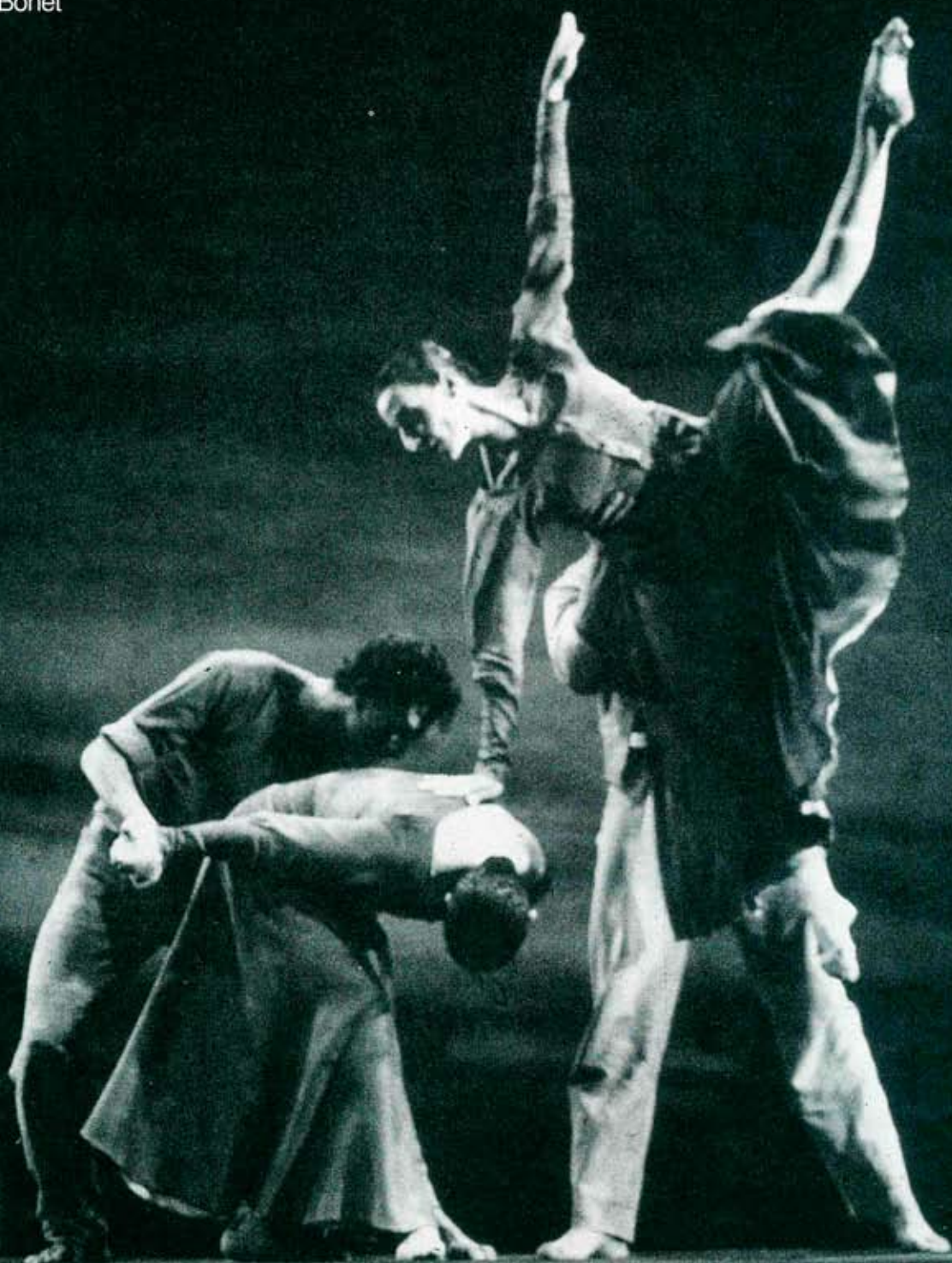
coreografia di Nacho Duato

musiche di Izumi Kabayaski, Philip Glass, Jimi Hendrix, Peter Sculthorpe, Ravi Shankar, István Márta, Camille Saint-Saëns

Arenal

coreografia di Nacho Duato

musiche di M^{ra}. del Mar Bonet



Il Ballet Lírico Nacional

La nomina del famoso coreografo e ballerino Nacho Duato a Direttore del *Ballet Lírico Nacional*, nel giugno 1990, ha comportato una svolta nella storia della Compagnia. Duato ha intenzione di fare del *Ballet* una compagnia con un'identità ben definita, che, senza dimenticare i precetti classici, proceda verso uno stile più attento alla contemporaneità.

La preoccupazione di Duato è quella di trovare l'equilibrio tra la coreografia, il balletto e il modo di vivere. Secondo lui la ricchezza della cultura e del folclore spagnolo costituiscono un influsso inesauribile per il suo lavoro.

Il *Ballet Lírico Nacional* è stato fondato nel 1979 con il nome di Ballet Nacional de España Clásico, e ha avuto come primo Direttore Victor Ullate, grande ballerino spagnolo che aveva lavorato per diversi anni con Maurice Béjart. Nel febbraio del 1983 la direzione artistica dei *Ballets Nacionales - Español Clásico* viene affidata alla prestigiosa maestra di ballo, Marisa de Avila, che ha riorganizzato il lavoro interno del *Ballet* e ha contribuito notevolmente ad aprire le porte a coreografie molto importanti, ma poco conosciute in Spagna, come quelle di

George Balanchine ed Anthony Tudor. Maria de Avila ha affidato alcune coreografie a Ray Barra, ex ballerino e coreografo statunitense residente in Spagna, offrendogli successivamente l'incarico di Direttore Stabile che ha ricoperto fino al dicembre del 1990. Nel dicembre 1987 Maya Plisetskaya viene nominata Direttrice Artistica della Compagnia. La straordinaria ballerina russa introduce diverse opere del repertorio classico. Durante questi anni, il *Ballet Lírico Nacional* ha raggiunto un notevole prestigio, con numerosi spettacoli in Spagna e all'estero: Giappone, Italia, Francia, Austria, Germania, Svizzera, Cuba, Taiwan, Israele.. Dal 1990, il *Ballet Lírico Nacional* inizia una nuova traiettoria, sganciandosi dal Teatro Lirico Nazionale La Zarzuela, anche se, in questo teatro, si è tenuta la sua presentazione ufficiale, lo scorso mese di dicembre. L'elogio della critica, il caloroso applauso del pubblico e le numerose proposte di lavoro confermano il futuro di questa Compagnia nel panorama internazionale della danza.

Nacho Duato

Nato in Spagna, a Valenza nel 1957. All'età di 18 anni comincia la sua formazione professionale presso la Rambert School Maurice Béjart a Bruxelles e perfeziona la sua formazione a New York in The Alvin Ailey Dance Centre.

Nel 1980, a 23 anni, Nacho Duato firma il suo primo contratto, da professionista, con il Culberg Ballet di Stoccolma e, un anno dopo, viene chiamato da Jiri Kylian a far parte del Nederlands Dans Theater.

Per i suoi successi come ballerino riceve nel 1987 il Premio d'Oro per la Danza.

Ma il talento naturale di Duato ha fatto sì che ben presto superasse i limiti di un ballerino dedicandosi alla coreografia. Il suo primo tentativo, nel 1983, risulta un grande successo: *Jardí Tancat*, col quale si aggiudicherà il suo primo premio internazionale al Concorso

Coreografico Internazionale di Colonia.

Da allora, Duato crea più di una dozzina di coreografie per le due compagnie del Nederlands Dans Theater e nel 1988 viene nominato Coreografo Stabile dei Nederlands insieme a Hans Van Manen e Jiri Kylian.

A causa delle numerose richieste da parte di compagnie internazionali di sue coreografie da includere nei loro repertori (Cullberg Ballet, Frankfurt Ballet, Ballet Gulbekian, Les Grands Ballets Canadiens e il Ballet Lírico Nacional), Nacho Duato ha dovuto fare un passo decisivo mirando ad un futuro come coreografo.

Nel 1990 ha accettato l'offerta del Ministero della Cultura spagnolo della Direzione artistica del *Ballet Lírico Nacional*, compagnia per la quale ha creato, fino ad ora, le seguenti coreografie: *Concierto Madrigal*, *Opus Piat*, *Empty*, *Ai Ondas Que Eu Vin Veer* e *Kaburias*.



Concierto Madrigal

Coreografia
Musica
Scene
Costumi
Luci

Nacho Duato
Joaquín Rodrigo (Concierto Madrigal, per due chitarre e orchestra)
Walter Nobbe
Nacho Duato
Edward Efron

<i>Fanfarre</i>	Tutti
<i>Madrigal</i>	Yoko Taira, Hans Tino (14 ottobre) María Luisa Delgado, Angel Rodríguez (15 ottobre).
<i>Entrada</i>	Daniel Alonso, Tony Fabre, José Antonio Quiroga (14 ottobre) Luis Martín Oya, César Augusto Móniz, Sergio Ochando (15 ottobre).
<i>Pastorcito tú que vienes</i>	Olivia Jorba, Esther Oliva, Maria Luisa Ramos (14 ottobre) Anabel Alvero, Africa Guzmán, Carmen Molina (15 ottobre).
<i>Girardilla</i>	Raúl Tino (14 ottobre), Ricardo Franco (15 ottobre).
<i>Pastoral</i>	Marta Alvarez, Fernando Navajas, Eva López Crevillén, Eduardo Castro, Belén Moreno, José Antonio Beguiristáin (14 ottobre) Caty Arteaga, José Martinez, France Nguyen, Juan Carlos Santamaria, Mireia Bombardó, Antonio Fernández (15 ottobre).
<i>Fandango</i>	Mar Baudessón, Raúl Tino (14 ottobre) Catherine Allard, Ricardo Franco (15 ottobre).
<i>Arieta</i>	Tutti

Concierto Madrigal è stata la prima coreografia creata da Nacho Duato per il *Ballet Lírico Nacional*.

La musica di questo balletto è il Concierto Madrigale per due chitarre ed orchestra, del compositore spagnolo Joaquín Rodrigo. Duato si è ispirato a questa composizione per illustrare coreograficamente otto dei dieci brevi movimenti del concerto. Ha infatti seguito l'impostazione musicale del concerto per dar vita, con otto coppie di ballerini - distribuiti in un passo

a due, a tre, a sei, un assolo - ad una successione di scene ludiche in un contesto intimista. L'atmosfera preponderante della coreografia suggerisce quadri e paesaggi chiaramente spagnoli.

Nel *Concierto Madrigal*, Nacho Duato, lungi dall'attenersi ad un preciso filo conduttore, si è lasciato avvolgere dal colore della natura facendo intravedere un sentimento poetico: un canto del popolo.



Arenal

Coreografia Musica

Nacho Duato
Maria del Mar Bonet (*Tonada de Segar, Carta a l'Exili, Tonada de Collir Olives, Dansa de la Primavera, Cançó de Bressol, Des de Mallorca a l'Alguer, Den Itan Nisi, Tonada de Segar*)

Scene Costumi Luci

Walter Nobbe
Nacho Duato
Edward Effron

Solo

Catherine Allard (14 ottobre)
Caty Arteaga (15 ottobre)

Pas de deux

France Nguyen, Ricardo Franco (14 ottobre)
Yoko Taira, Angel Rodríguez (15 ottobre)

Pas de quatre

Mireia Bombardó, Raúl Tino, Maria Luisa Delgado,
José Martínez (14 ottobre)
Olivia Jorba, José Antonio Beguiristáin, Eva López Crevillén,
César Augusto Móniz (15 ottobre)

Pas de trois

Africa Guzmán, Luis Martín Oya, José Antonio Quiroga (14 ottobre)
Belén Moreno, Daniel Alonso, Jim Vincent (15 ottobre)

Arenal è una coreografia di Nacho Duato ispirata alle canzoni di Maria del Mar Bonet. Il proposito del coreografo con questo balletto, è quello di mostrare la disinibita allegria del carattere mediterraneo in contrapposizione alla quotidiana lotta della vita. Duato evidenzia molto chiaramente questo contrasto: da una parte, un gruppo di uomini e donne ballano motivati dalla pura e semplice allegria della musica; da un altro lato, una donna rimane in disparte e balla da sola quattro canzoni cantate, "a cappella". Queste canzoni,

senza accompagnamento musicale, con un contenuto realista, sorgono come uno straziante grido del cuore. I suoi movimenti sono più vicini al suolo rispetto al resto dei ballerini. Lei è l'espressione dell'influsso della terra. Colore, coreografia, movimento, tutto è senza alcun dubbio mediterraneo.

Arenal è per Duato una continuazione del suo primo lavoro, *Jardí Tancat*, "ma più vitale, più allegro, più fedele al ritmo interno delle stesse canzoni, senza tralasciare il mondo popolare e del lavoro".



Empty

Coreografia
Musica

Scene
Costumi
Luci

Nacho Duato
Izumi Kobayashi, Philip Glass, Jimi Hendrix, Peter Sculthorpe,
Ravi Shankar, Istvan Marta, Camille Saint-Saëns
Nacho Duato
Nacho Duato in collaborazione con Ismael Aznar
Edward Effron

I° movimento
Izumi Kobayashi

Philip Glass

II° movimento
Izumi Kobayashi

III° movimento
Jimi Hendrix
Peter Sculthorpe

IV° movimento
Ravi Shankar

V° movimento
Izumi Kobayashi

VI° movimento
Istvan Marta

VII° movimento
Camille Saint-Saëns

Mar Baudessón, Hans Tino, Anabel Alvero, Mireia Bombardó, Belén Moreno, Esther Oliva, Yoko Taira (14 ottobre)
Eva López Crevillén, José Vicente Sales, Caty Arteaga, Rosanna Burgos, Maria Luisa Delgado, Olivia Jorba, Susana Ruiz (15 ottobre)
Eduardo Castro, Antonio Fernández, Tony Fabre, José Martínez, César Augusto Móniz, Fernando Navajas (14 ottobre)
Daniel Alonso, José Antonio Beguiristán, Sebastián González, Luis Martín Oya, Sergio Ochando, Angel Rodríguez (15 ottobre)

Eduardo Castro, Antonio Fernández, Tony Fabre,
France Nguyen (14 ottobre)
Daniel Alonso, Luis Martín Oya, Africa Guzmán (15 ottobre)

Luis Martín Oya, José Antonio Quiroga, Raúl Tino (14 ottobre)
Eduardo Castro, César Augusto Móniz, Raúl Tino (15 ottobre)
Africa Guzmán, Esther Oliva, Mar Baudessón (14 ottobre)
Belén Moreno, Maria Luisa Ramos, Eva López Crevillén (15 ottobre)

Chatherine Allard, Angel Rodríguez (14 ottobre)
Yoko Taira, Ricardo Franco (15 ottobre)

Mireia Bombardó, Africa Guzmán, Belén Moreno, Franca Nguyen,
Esther Oliva, Yoko Taira, Antonio Fernández, Tony Fabre, Luis Martín Oya, César Augusto Móniz, José Antonio Quiroga,
Raúl Tino (14 ottobre)
Rosanna Burgos, Maria Luisa Delgado, Africa Guzmán, Olivia Jorba,
Belén Moreno, Maria Luisa Ramos, Daniel Alonso, Eduardo Castro, Luis Martín Oya, César Augusto Móniz, Sergio Ochando,
Raúl Tino (15 ottobre)

Mar Baudessón, Hans Tino (14 ottobre)
Eva López Crevillén, José Vicente Sales (15 ottobre).

Tutti

Empty è un vuoto pieno di forme. Su un collage musicale molto vario le immagini si succedono senza una relazione argomentale. Per questo le risorse della danza vengono utilizzate dopo essere state mischiate in modo eclettico, con l'unico fine di creare sensazioni. Il vuoto va riempiendosi, così di immagini e forme, come

un muro di cinta si copre di graffiti. In questo balletto l'impatto delle immagini arriva, spontaneamente, attraverso la sensualità, senza che possa indovinarsi il perché delle cose: quanto appare trascendentale potrebbe essere un niente; i piccoli particolari possono essere carichi di valore.



PROGRAMMA GENERALE

	CITTÀ	PROGRAMMA/MANIFESTAZIONE	LOCALIZZAZIONE	DATE
MOSTRE	Roma	Pittura Madrileña Secolo XVII Immagini della Spagna Barocca	Palazzo delle Esposizioni Ist. Naz. della Grafica	10 Ott - 31 Gen. 10 Dic - 31 Gen.
	Milano	Pittura spagnola Secolo XIX Disegni di Architettura	Palazzo Reale Bibliot. Naz. Braidense	4 Ott. - 17 Nov. 12 Dic. - 26 Gen.
	Venezia	Il modernismo in Catalogna	Fondazione G. Cini	1 Set. - 24 Nov.
TEATRO	Roma	<i>Comedias Bárbaras</i> Centro Dramatico Nazionale	Teatro Argentina	19 e 20 Ott.
		<i>La Dama Duende</i> C. N. Teatro Classico	Teatro Argentina	26 e 27 Ott.
		<i>El Caballero de Olmedo</i> C. N. Teatro Classico	Teatro Argentina	30 e 31 Ott.
		<i>Fenómenos Atmosféricos</i> Arena Teatro/Murcia	Teatro Vascello	11, 12 e 13 Ott.
	Milano	<i>La Dama Duende</i> C.N. Teatro Classico	Teatro Lirico	18 e 19 Ott.
		<i>El Caballero de Olmedo</i> C.N. Teatro Classico	Teatro Lirico	22 e 23 Ott.
DANZA	Roma	<i>Sueños Flamencos</i> Ballet Cristina Hoyos	Teatro Sistina	Dal 1 al 6 Ott
		<i>Tratado de Pintura</i> C.N.N.T.E.	Teatro Vascello	Dal 5 al 9 Ott.
	Milano	<i>Arenal/Madrigal/Empty</i> Ballet Lirico Nazionale	Teatro Lirico	14 e 15 Ott.
	Napoli	<i>Arenal/Madrigal/Empty</i> Ballet Lirico Nacional	Teatro San Carlo	8 e 9 Ott.
MUSICA	Roma	Gala Inaugurale. Concerto		3 Ott.
		Concerto. Grupo Circulo	Teatro Acquario	7 Ott.
		Concerto. Orch. della RAI c/ J.L. Temes	Teatro della RAI	12 Ott.
		<i>La Fábula de Polifemo y Galatea</i> La Stravaganza	Teatro Acquario	28 e 29 Ott.
		<i>La del Manojó de Rosas</i> Teatro Lirico Nazionale La Zarzuela	Teatro dell'Opera	Dal 7 al 10 Nov.
LIBRI	Roma	Mostra: <i>Legature spagnole</i>	Biblioteca Vallicelliana	16 Dic. - 30 Gen.
	Milano	Mostra: Libri Spagnoli	Fiera de Milano	22 Nov. - 12 Dic.
		Autori spagnoli nella Fiera	Fiera de Milano	Dal 25 al 30 Nov.
		Incontro tra editori	Fiera de Milano	6 a 7 Dic.

ESPAÑA ITALIA